Traité Baba Batra

Michna 9 - Chapitre 4

אֲבָל לֹא מָכַר
לֹא אֶת הָאֲבָנִים שֶׁאֵינָן לְצָרְכָהּ,
וְלֹא אֶת הַקָּנִים שֶׁבַּכֶּרֶם שֶׁאֵינָן לְצָרְכוֹ,
וְלֹא אֶת הַתְּבוּאָה שֶׁהִיא תְּלוּשָׁה מִן הַקַּרְקַע.
בִּזְמַן שֶׁאָמַר לוֹ "הִיא וְכָל מַה שֶּׁבְּתוֹכָהּ",
הֲרֵי כֻלָּם מְכוּרִין.
בֵּין כָּךְ וּבֵין כָּךְ.
לֹא מָכַר
לֹא אֶת מְחִצַּת הַקָּנִים שֶׁהִיא בֵּית רֹבַע,
וְלֹא אֶת הַשּׁוֹמֵרָה הָעֲשׂוּיָה בַּטִּיט,
וְלֹא אֶת הֶחָרוּב הַמְּרֻכָּב,
וְלֹא אֶת סַדַּן הַשִּׁקְמָה.
לֹא אֶת הַבּוֹר,
וְלֹא אֶת הַגַּת,
וְלֹא אֶת הַשּׁוֹבָךְ,
בֵּין חֲרֵבִים, בֵּין שְׁלֵמִים.
צָרִיךְ לִקַּח לוֹ דֶּרֶךְ.
דִּבְרֵי רִבִּי עֲקִיבָה.
וַחֲכָמִים אוֹמְרִים:
אֵינוֹ צָרִיךְ לִקַּח לוֹ דֶּרֶךְ.
מוֹדֶה רִבִּי עֲקִיבָה,
בִּזְמַן שֶׁאָמַר לוֹ "חוּץ מֵאֵלּוּ",
שֶׁאֵינוֹ צָרִיךְ לִקַּח לוֹ דֶּרֶךְ.
מִכָּרָן לְאַחֵר,
רִבִּי עֲקִיבָה אוֹמֵר:

Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir…

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions

אֵינוֹ צָרִיךְ לִקַּח לוֹ דֶּרֶךְ.
וַחֲכָמִים אוֹמְרִים:
צָרִיךְ לִקַּח לוֹ דֶּרֶךְ.
בַּמֵּי דְבָרִין אֲמוּרִין? בְּמוֹכֵר,
אֲבָל בְּנוֹתֵן מַתָּנָה,
נוֹתֵן אֶת כֻּלָּם.
הָאַחִים שֶׁחָלְקוּ,
זָכוּ בַשָּׂדֶה, זָכוּ בְכֻלָּם.
הַמַּחֲזִיק בְּנִכְסֵי הַגֵּר,
הֶחֱזִיק בַּשָּׂדֶה, הֶחֱזִיק בְּכֻלָּם.
הַמַּקְדִּישׁ אֶת הַשָּׂדֶה, הִקְדִּישׁ אֶת כֻּלָּם.
רִבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר:
הַמַּקְדִּישׁ שָׂדֶה, לֹא הִקְדִּישׁ אֶלָּא
אֶת הָחָרוּב הַמֻּרְכָּב וְאֶת סַדַּן הַשִּׁקְמָה.

Mais il n’a pas vendu les pierres qui ne sont pas nécessaires, les échalas inutiles à la vigne, la récolte qui est détaché du sol ; à partir du moment où il lui a dit : « le chant et tout ce qu’il renferme », le tout est vendu ; de toutes façons, il l’a pas vendu la haie de joncs d’un quart de Qav, la cabane du gardien édifiée avec de l’argile, le caroubier greffé, le tronc de sycomore, le puits et le pressoir, le colombier, que ceux-ci soient vides ou pleins. Il est obligé de s’acheter un passage [pour y avoir accès] ; ce sont les paroles de Rabbi Akiva. Les Sages disent qu’il n’[y] est pas astreint. Néanmoins Rabbi Akiva reconnaît qu’à partir du moment où il lui a dit : « [je vends le champ] excepté les dits objets », il n’est pas dans l’obligation de s’acheter un passage. S’il les a vendus à un autre, Rabbi Akiva dit qu’il n’est pas obligé de s’acheter un passage, mais les sages sont d’avis qu’il doit s’acheter un passage. Dans quels cas ces paroles s’appliquent-elles ? Au cas du vendeur ; mais si quelqu’un fait un don, il donne le tout ; si les frères se partagent [un héritage], s’ils acquièrent un champ, ils acquièrent le tout. Si un individu s’approprie les biens d’un l’étranger, en prenant possession du champ il s’approprie le tout. Si quelqu’un consacre le champ, il consacre le tout. Rabbi Chimon dit : « Si quelqu’un consacre le champ, il n’inclut dans la consécration que le caroubier greffé et le tronc du sycomore.

Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l’avenir…

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions